

台語會消滅嗎？

九月二十九日自立晚報影藝版刊載了一篇報導，題爲「新聞加播台語，三台記者練腔」，文曰：「三家電視台準備增加一節閩南語新聞，已定於十一月二日起播出，而目前最困擾三台新聞部的是，找不到適當的閩南語播報員。……」

「所以目前訓練記者說閩南語，及培養閩南語播報員，已成三台新聞部的當務之急。」看到這則新聞，我感觸良多，悲喜交集。喜的是自一九七二年文化局命令三台電視台「減少方言節目時間，閩南語節目（包括電視劇、布袋戲、歌仔戲以及廣告在內）每天每台不得超過一小時……」以來，全台四分之一人口不會「國語」的民衆求知與娛樂權利受到剝奪，民怨沸騰。經過近年來我們不斷的努力，終於獲得一點改善。

悲的是，自從一九三七年公學校廢除「漢文科」，實行皇民化教育，以及戰後國民政府實施變本加厲的皇民化式教育，至今五十年，台語已經被摧殘殆盡，奄奄一息，電視台在決定恢復台語

播報新聞時，居然找不到一位能夠勝任的播音員。

這使我想起一個問題：台語會不會消滅？

有許多人非常樂觀，說「方言」永遠不會消滅，因此也就相信台語不會消滅。

「方言」的確是永遠不會消滅的，可是這並不表示「台語」不會消滅。平常我們所謂的「台語」，狹義指鶴佬語（閩南語），廣義包括客語、山地語。現在已經有人把「台北國語」歸入「台語」的廣義之中了。「台北國語」原先的範本是北京話，可是到了台灣，「橘越淮而為枳」，它已經變成了一種新方言。這種新方言，我第一個給它命名為「台北國語」，現在已通行起來。但在外國，它被稱為 Taiwan Madarin、或「台灣標準語」。這種「台北國語」，原先是外省人在「國語政策」下產生的新語言，由於它佔盡了政治、教育、傳播、文化等優勢，目前已成為台灣最主要的「方言」。不但是各族人之間的溝通工具，並且已入侵家庭。據我估計，目前台北的「國語家庭」，至少在六〇%以上。

由上述的語言現況來看，台灣的傳統語言——鶴佬語、客語、山地語等「方言」正在衰退之中，而「台北國語」這種「新方言」正在逐漸取代以上的三種傳統台語。長此以往，將來的所謂「台語」就是「台北國語」，並且我預言，如果台灣的語言政策不急速改弦更張，五十年之後，大概也只剩下「台北國語」能通行了。現在的所謂「台語」，那時將成為圖書館的文獻，養老院的人互相慰藉的奇異語言。有些語言研究所的學生到圖書館去找資料，到養老院去錄音，然後東拼

西湊，騙取碩士、博士學位，或者參加國際會議，贏得學術地位。

是的，「方言」永遠不會消滅。這句話的意思是說，一個「方言」消滅時，被另一個「新方言」取代，永遠會有「方言」。

行文至此，我們一直談論的「方言」，其實應該稱爲「語言」。「方言」的意義，大約可分三種，以政治的立場來看，除了中央所訂定的標準語之外，都是「方言」；若由語言史的觀點，同一語系的所有支派都是「方言」，鶴佬語、客語是漢語系的「方言」，英語、法語、德語、俄語、梵語，何嘗不是「印歐語系」的方言？再由文化的觀點來看，語言便是文化，不同語言便是不同文化，所有不能相通的語言，代表著不同的文化體系，不管其政治歸屬如何，其語系歸屬如何，一群能夠相通，文化體系相同的民族所說的話，便是獨立的「語言」。

準此以言，則今日台灣的四種語言之中，只有「台北國語」是中國普通話的一種「方言」，其餘鶴佬語、客家語、山地語都是獨立的「語言」。台灣鶴佬語是鶴佬語方言之一，台灣客家語是客家語方言之一……但它們不是「華語」的方言。尤其山地語更與華語無關。

獨立的語言，應該有它獨立的語格，受到平等的對待。使用此種語言的民族應該對自己的「母語」具有一種自信、自尊，並努力使「母語」隨著文化的進步而發展。只有在這種條件下，「母語」才不會被消滅。

反觀今日，台灣人對自己的語言已失去了自信——很少人自覺台灣話所代表的是一種（或三

種)獨立的文化體系，相信自己的母語可以表達一切現實存在的文化，並願意努力去繼承它；失去了自尊——誤以為自己的「母語」是低級的、卑賤的，說「母語」是可恥的、罪惡的。因此，台語變成失去「時代性」的語言，時代在進步，新事物不斷在發生，台灣人並不是滿懷自信地、自尊地，運用原有的詞素去表現新事物、新思想、新文化。

新語不生，舊語不存，台語已失去新陳代謝功能，誰敢說台語不會消滅？會的。我敢說，如果台灣人沒有文化的自覺，對自己的母語失去自信心、自尊心、愛心，台語一定會消滅的。

在台灣，消滅的語言已經有過例子，第一種是平埔語，平埔語原有十種，現在差不多可以宣佈消滅了，能說平埔語的，平均年齡大概在八十歲以上；其次是福建客語和潮州客語，即永定客、平和客、詔安客、饒平客，他們原分佈在台北縣、桃園北部、宜蘭、彰化中部、雲林北部、嘉義北部，我做過全省的方言調查，發現絕大多數都已消失，少數地區還會說這種客語的，平均年齡大約在六十歲以上。

我曾訪問過台東東里後庄的一個平埔族村，居民說的是一種平埔腔很重的鶴佬語，一聽便知是平埔族。但他們自稱是廣東移來。我後來才想通，原來東里的漢族是客家人。他們放棄了母語之後，便認同於漢族，說鶴佬語，卻自以為來自廣東。

因此我猜測，將來有一天，那些不會說台灣話的台灣人將自稱是一九四九年隨蔣家來台的所謂「外省人」的後裔。

(原載一九八七年十月十一日《民進報週刊》台語信箱)